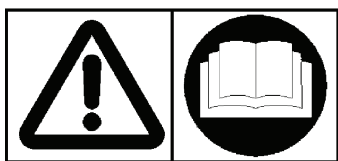


- D** Originalbetriebsanleitung für Betonmischer (Seite 1 – 11 und 113 – 117)
- GB** Original instructions for concrete mixers (Page 1 – 7, 12 – 15 and 113 – 117)
- F** Notice originale de la bétonnière (Page 1 – 7, 16 – 20 et 113 – 117)
- BG** Оригинална инструкция за бетонов миксер (Стр. 1 – 7, 21 – 25 и 113 – 117)
- CZ** Originální návod k použití pro míchačku (Str. 1 – 7, 26 – 29 a 113 – 117)
- DK** Original brugsanvisning for betonblandemaskine (Side 1 – 7, 30 – 33 og 113 – 117)
- E** Original instrucciones de manefopara hormigoneras (Página 1 – 7, 34 – 37 y 113 – 117)
- EST** Original juhiseid – Kasutusjuhend (1 – 7, 38 – 41, 113 – 117)
- FIN** Betoninsekoittimien alkuperäiset ohjeet (Side 1 – 7, 42 – 45 ja 113 – 117)
- GR** Πρωτότυπο οδηγιών για μπετονιέρες (Σελίδα 1 – 7, 46 – 50 και 113 – 117)
- H** Eredeti használati utasítás a betonkeverők (1 – 7. oldal, 51 – 54 és 113 – 117)
- HR** Izvorni upute za beton mješalice (Strana 1 – 7, 55 – 58 i 113 – 117)
- I** Istruzioni originali per l'usoper betoniere (Pagina 1 – 7, 59 – 62 e 113 – 117)
- LT** Originali instrukcija BETONO MAIŠYKLĖMS (pusl. 1 – 7, pusl. 63 – 66, pusl. 113 – 117)
- LV** Instrukcijas oriģinālvalodā betona maisītāji (1 – 7 Lpp., 67 – 70 Lpp. un 113 – 117 Lpp.)
- N** Original bruksanvisning för betongblander (Side 1 – 7, 71 – 74 og 113 – 117)
- NL** Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing voor betonmixers (Blz. 1 – 7, 75 – 78 en 113 – 117)
- P** Manual original de usopara betoneiras (Página 1 – 7, 79 – 82 e 113 – 117)
- PL** Oryginalna instrukcja do betoniarki (Stronie 1 – 7, 82 – 87 i 113 – 117)
- RO** Original instrucțiuni pentru betonieră (Pagina 1 – 7, 88 – 91 și 113 – 117)
- RUS** Оригинальные инструкции для бетоносмесителей (стр. 1 – 7, 92 – 96 и 113 – 117)
- S** Bruksanvisning i original för betonblandare (Sidan 1 – 7, 97 – 100 och 113 – 117)
- SK** Originálny návod na použitie pre miešačku (Strana 1 – 7, 101 – 104 a 113 – 117)
- SLO** Original navodila za mešalnike betona (Stran 1 – 7, 105 – 108 in 113 – 117)
- TR** Beton karıştırıcısı için orijinal işletme talimatı (Sayfa 1 – 7, 109 – 112 ve 113 – 117)

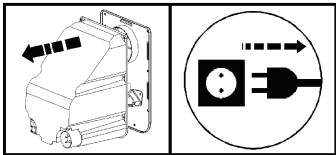


**D** Bedeutung der Symbole  
**GB** Meaning of the symbols  
**F** Signification des symboles  
**BG** Значение на символите  
**CZ** Význam symbolů  
**DK** Symbolernes betydning  
**E** Significado de los símbolos  
**EST** Sümbolite tähendus  
**FIN** Kuvamerkkien merkitys  
**GR** Σημασία των συμβόλων  
**H** A szimbólumok jelentése  
**HR** Značenje simbola  
**I** Significato dei simboli

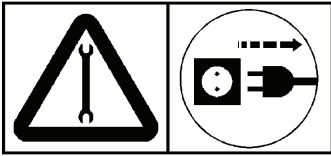
**LT** Žymėjimų reikšmė  
**LV** Apzīmējumu nozīme  
**N** Symbolenes betydning  
**NL** Betekenis van de symbolen  
**P** Significado dos símbolos  
**PL** Znaczenia symboli  
**RO** Semnificația simbolurilor  
**RUS** ЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ  
**S** Symbolernas betydelse  
**SK** Význam symbolov  
**SLO** Pomen simbolov  
**TR** Simgelerin anlamları



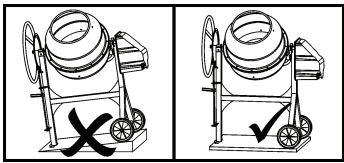
- D** **Achtung!** Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung lesen! Betriebsanleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.
- GB** **Warning!** Read operating instructions before starting! Keep the operating instructions in a safe place for future use.
- F** **Attention!** Veuillez soigneusement lire ces instructions de service avant de mettre la bétonnière en service! Conserver ces instructions de service pour tout utilisateur futur.
- BG** **Внимание!** Преди пуск прочетете ръководството за обслужване! Запазете ръководството за бъдещо ползване.
- CZ** **Pozor!** Před uvedením do provozu si prostudujte návod k použití! Návod uschovejte pro případné další použití.
- DK** **Advarsel!** Betjeningsforskriften skal læses inden maskinens brug! Bør opbevares til senere anvendelse.
- E** **Atención!** Leer las instrucciones de manejo antes de efectuar las puesta en marcha! Guarde las instrucciones de manejo para las aplicaciones futuras.
- EST** **Tähelepanu!** Enne seadme kasutuselevõtmist lugeda läbi kasutusjuhend! Hoidke see kasutusjuhend alles, et seda saaks ka edaspidi lugeda.
- FIN** **Huomio!** Käyttöohjeet on luettava ennen käyttöönottoa! Säilytettävä tulevaa käyttöä varten.
- GR** **Προσοχή!** Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού! Κρατήστε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση.
- H** **Figyelem!** Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati utasítást! Az utasítást a további használatához kérjük megőrizni.
- HR** **Opozorenje!** Pročitati uputu za poslugu prije puštanja u pogon! Uputu spremi za buduću uporabu.
- I** **Attenzione!** Prima della messa in esercizio leggere le istruzioni per l'uso! Custodire queste istruzioni per l'uso per una eventuale consultazione successiva.
- LT** **Demėsiu!** Prieš naudojant betono maišyklę būtina perskaityti šią instrukciją! Saugokite šią instrukciją tolimesniam naudojimui.
- LV** **Uzmanību!** Izlasiet lietošanas instrukciju pirms darba sākšanas! Glabājiet šo instrukciju drošā vietā, lai arī vēlāk tā būtu pieejama.
- N** **OBS!** Les bruksanvisningen før bruk! Skal oppbevares for senere bruk.
- NL** **Attentie!** Voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding lezen! Bewaar deze bedieningshandleiding voor alle toekomstige toepassingen.
- P** **Atenção!** Antes de colocar em funcionamento ler estas instruções de uso! Conserve as presentes instruções de uso para futuras aplicações.
- PL** **Uwaga!** Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi! Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.
- RO** **Atenție!** Citiți instrucțiunile de folosire înaintea punerii în funcțiune! Păstrați instrucțiunile pentru utilizări viitoare.
- RUS** **Внимание!** До запуска в работу необходимо прочитать руководство по эксплуатации! Сохранить инструкцию для использования в будущем.
- S** **Observera!** Läs noga igenom bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen! Förvara bruksanvisningen väl.
- SK** **Pozor!** Pred uvedením do prevádzky si preštudujte návod na použitie! Návod si uschovejte pre prípad použitia v budúcnosti.
- SLO** **Pozor!** Pred začetkom obratovanja preberite Navodilo za uporabo! Navodilo shranite za kasnejšo uporabo.
- TR** **Dikkat!** Çalıştırmaya başlamadan önce işletme talimatını okuyun! Bu kullanma kılavuzunu bir başvuru kaynağı olarak saklayınız.



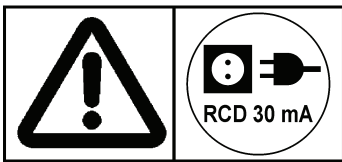
- D** Vor Öffnen des Gehäuses Netzstecker ziehen! Der Mischer darf nur mit vollständig geschlossener Verkleidung betrieben werden!
- GB** Pull the plug before opening the case! Run the mixer only when the covering is completely closed!
- F** Avant d'ouvrir le carter de protection, il est indispensable de débrancher la fiche secteur! L'utilisation de la bétonnière est exclusivement autorisée à enveloppe entièrement fermée!
- BG** Преди да отворите корпуса издърпайте щепсела от мрежата! Миксерът може да работи само с напълно затворен капак!
- CZ** Před otevřením krytu odpojte od elektr. sítě vytažením zástrčky ze zásuvky. Míchačka smí být provozována jen se všemi namontovanými kryty.
- DK** Inden huset åbnes, skal netstikken tages fra! Betonblandemaskinen må kun være i drift med fuldstændig lukket kappe!
- E** Desconectar el enchufe de la red antes de abrir la carcasa! La hormigonera puede ser utilizada sólo con la cubierta completamente cerrada!
- EST** Enne korpuse avamist pistik pistikupesast välja tõmmata! Segumasinat tohib kasutada ainult siis, kui selle mootori kate on täielikult suletud.
- FIN** Verkkopistoke on vedettävä irti ennen kotelon avaamista! Sekoitinta saa käyttää vain suojuksen ollessa kunnolla suljettuna!
- GR** Πριν το άνοιγμα του κελύφους τραβήξτε το ρευματολήπτη από την πρίζα του ρεύματος! Η μπετονιέρα επιτρέπεται να τεθεί σε λειτουργία μόνο με κλεισμένη την επένδυση!
- H** A burkolat felnyitása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót! A keverőt csak tökéletesen zárt burkolattal szabad üzemeltetni!
- HR** Izvući zatikač prije otvaranja okrilja! Mješalica se može pustiti u pogon samo sa zatvorenim okriljem!
- I** Prima di aprire l'involucro estrarre la spina di rete! Inserire la betoniera solo con la copertura completamente chiusa!
- LT** Prieš atidarant el. variklio dangtį būtina išjungti elektros srovę! Betono maišykle galima naudotis tik esant uždaram dangčiui!
- LV** Izraujiet kontaktdakšu pirms aizsargvāka nonemšanas! Darbiniet maisītāju tikai ar pilnībā uzmontētu aizsargvāku.
- N** Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten før huset åpnes! Betongblanderen skal kun brukes når deksler og plater er helt stengt!
- NL** Voor het openen van de behuizing de stekker uit het stopcontact trekken! De mixer mag alleen met volledig gesloten bekleding in werking worden gesteld.
- P** Antes de abrir a caixa retirar a ficha da tomada! A betoneira só pode ser posta em funcionamento com o revestimento completamente fechado!
- PL** Odłączyć od sieci elektrycznej przed otwarciem obudowy! Mieszarka może zostać zastosowana jedynie z całkowicie zamkniętą obudową!
- RO** Scoateți ștecherul din priză înainte de a deschide carcasa! Utilizarea malaxorului este permisă numai cu cămășuia complet închisă!
- RUS** Перед открытием корпуса следует выдернуть сетевую вилку! Мешалка может эксплуатироваться только при полностью закрытой обшивке!
- S** Drag alltid ut nätkontakten innan du öppnar huset! Det är endast tillåtet att använda betongblandaren om skyddsbeklädnaden är komplett monterad och stängd!
- SK** Pred otvorením krytu odpojte od elektrickej siete vytažením zo zásuvky. Miešačka môže byť prevádzkovaná len so všetkými namontovanými krytmi.
- SLO** Preden odprete ohišje, iztaknite omrežni vtič! Mešalec sme obratovati samo s popolno zaprtim ohišjem!
- TR** Gövdeyi açmadan önce fişi çıkarın! Karıştırıcı sadece kapak tamamen kapalı olduğunda çalıştırılmalıdır!



- D** **Achtung!** Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten Netzstecker ziehen!
- GB** **Warning!** Pull the plug before maintenance and repair work!
- F** **Attention!** Avant de procéder à des travaux de maintenance et de réparation, il est indispensable de débrancher la fiche secteur de la prise !
- BG** **Внимание!** Преди работите по техническата поддръжка и ремонта издърпайте щепсела от мрежата!
- CZ** **Pozor!** Před údržbou a opravnými pracemi vždy odpojte stroj od sítě el. energie vytažením zástrčky ze zásuvky!
- DK** **Advarsel!** Inden reparations- eller eftersynsarbejder bør netstikken tages fra!
- E** **Atención!** Desconectar el enchufe de la red antes de efectuar los trabajos de mantenimiento y reparación!
- EST** **Tähelepanu!** Enne hooldus- ja remonditööde alustamist tuleb pistik pistikupesast välja tõmmata!
- FIN** **Huomio!** Verkkopistoke on vedettävä irti ennen huolto- ja korjaustöitä!
- GR** **Προσοχή!** Πριν από τις εργασίες συντήρησης και επισκευής τραβήξτε το ρευματολήπτη από τηνπρίζα του ρεύματος!
- H** **Figyelem!** Karbantartási és javítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!
- HR** **Opozorenje!** Izvući električni zatikač pred servisom i popravkama!
- I** **Attenzione!** Prima di iniziare lavori di manutenzione o di riparazione, estrarre la spina di rete!
- LT** **Demėsiu!** Atliekant profilaktinius, arba remonto darbus būtina išjungti elektros srovę!
- LV** **Uzmanību!** Izraujiet konta dakšu no ligzdas pirms apkopes un remontdarbiem.
- N** **OBS!** Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten før det skal utføres vedlikeholdsarbeider og reparasjoner!
- NL** **Attentie!** Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de stekker uit het stopcontact trekken!
- P** **Atenção!** Antes de trabalhos de manutenção ou de reparação retirar a ficha da tomada!
- PL** **Uwaga!** Przed podjęciem prac konserwacyjnych i naprawczych odłączyć od sieci elektrycznej!
- RO** **Atenție!** Înaintea efectuării lucrărilor de întreținere și reparație, scoateți ștecherul din priză.
- RUS** **Внимание!** Перед проведением ремонтных и профилактических работ следует выдернуть сетевую вилку!
- S** **Observera!** Drag alltid ut nätkontakten innan du börjar med några som helst underhållsarbeten och reparationer!
- SK** **Pozor!** Před údržbou a opravnými pracemi vždy odpojte stroj zo siete elektrickej energie vytiahnutím zo zásuvky!
- SLO** **Pozor!** Pred vzdrževalnimi deli in popravili iztaknite omrežni vtič!
- TR** **Dikkat!** Bakım ve onarım çalışmalarından önce fişi çıkarın!



- D** **Achtung!** Den Betonmischer nur auf festem, ebenem (kippsicherem) Untergrund aufstellen und betreiben.
- GB** **Warning!** Set up and run the concrete mixer on a solid, level base only (where it will not tip over).
- F** **Attention!** La bétonnière doit être uniquement installée et exploitée sur un sol stable, plan (excluant tout risque de basculement).
- BG** **Внимание!** Инсталирайте и използвайте бетоновия смесител само върху здрава, равна (непреобръщаща се) основа.
- CZ** **Pozor!** Míchačka smí být provozována pouze na pevném, rovném (bez možnosti překlopení) podkladu!
- DK** **Advarsel!** Betonblandemaskinen bør kun opstilles og dreves på en fast og jævn plads (sikker mod kipning).
- E** **Atención!** Colocar y hacer funcionar la hormigonera sólo sobre una base firme, plana (a prueba de vuelco).
- EST** **Tähelepanu!** Segumasinat tohib paigutada ainult tugevale, tasasele (ümberkukkumist välistavale) aluspinnale.
- FIN** **Huomio!** Betoninsekoittimen saa pystyttää ja sitä saa käyttää vain tukevalla, tasaisella alustalla (jolla se ei voi kaatua).
- GR** **Προσοχή!** Τοποθετείτε και δουλεύετε την μπετονιέρα μόνο πάνω σε σταθερό, επίπεδο (ασφαλές από τυχόν ανατροπή) δάπεδο στήριξης.
- H** **Figyelem!** A betonkeverőt csak szilárd, sík (nem billenés-veszélyes) alapra állítsa fel és működtesse.
- HR** **Opozorenje!** Mješalicu postaviti i koristiti samo na tvrdoj, ravnoj podlogi (sigurno da se ne može prevrnuti).
- I** **Attenzione!** Posare e far funzionare la betoniera solo su un fondo solido e orizzontale (sicura contro il ribaltamento).
- LT** **Demėsiuo!** Betono maišyklę statyti bei dirbti su ja tik ant stipraus lygaus (stabilaus) pagrindo.
- LV** **Uzmanību!** Uzstādiet un lietojiet betona maisītāju tikai uz cieta, līdzena pamata (kur tas nevarēs apgāzties).
- N** **OBS!** Betongblanderen skal kun installeres og brukes på et fast, flatt (veltesikkert) underlag.
- NL** **Attentie!** De betonmixer alleen op een stevige, vlakke (kipveilige) ondergrond plaatsen en in werking stellen.
- P** **Atenção!** Colocar e operar a betoneira exclusivamente em fundo sólido e plano (segura contra viragem).
- PL** **Uwaga!** Betoniarkę należy zawsze ustawiać i uruchamiać na trwałym i równym podłożu (z zapewnieniem niemożliwości obalenia się).
- RO** **Atenție!** Amplasați și utilizați betoniera exclusiv pe o fundație stabilă, netedă (care previne răsturnarea).
- RUS** **Внимание!** Устанавливать и эксплуатировать бетономешалку следует только на твердом, ровном (устойчивом) основании.
- S** **Observera!** Betongblandaren får endast ställas upp och användas på en stabil och jämn yta (så att den inte kan välta).
- SK** **Pozor!** Miešačka môže byť v prevádzke iba na pevnom, rovnom (bez možnosti prevrátenia) poklade!
- SLO** **Pozor!** Mešalec za beton postavite in uporabljajte samo na trdni, ravni podlagi (ki je varna pred prevrnitvijo).
- TR** **Dikkat!** Beton karıştırıcısını sadece sabit, düz (devrilmeye karşı emniyetli) zemin üzerine yerleştirin ve çalıştırın.



- D** **Achtung!** Gerät nur über einen Fehlerstromschalter anschließen: 30 mA!
- GB** **Warning!** Only hook up the machine by means of a RCD-device: 30 mA!
- F** **Attention!** Connecter la machine uniquement via un disjoncteur différentiel : 30 mA
- BG** **Внимание!** Свържете уреда само със защитен ключ срещу утечен ток: 30 mA.
- CZ** **Pozor!** Stroj smí být připojen pouze přes ochranný spínač 30 mA!
- DK** **Advarsel!** Apparatet må kun tilsluttes via en overlastsikring: 30 mA.
- E** **Atención!** Conecte el aparato siempre a un interruptor de seguridad (contra fallo de corriente): 30 mA.
- EST** **Tähelepanu!** Ühendada seade ainult läbi rikkevoolu kaitselüliti võimsusega: 30 mA.
- FIN** **Huomio!** Liitä laite vain vikavirtasuojakytkimen kautta: 30 mA
- GR** **Προσοχή!** Συνδέστε τη συσκευή μέσω διακόπτη προστασίας (ρελαί διαφυγής): 30 mA.
- H** **Figyelem!** A készülék csatlakoztatásához használjon 30 mA-es hibaáram-védőkapcsolót.
- HR** **Opozorenje!** Uređaj priključite samo preko strujne zaštitne sklopke: 30 mA.
- I** **Attenzione!** Collegare l'apparecchio solo attraverso un interruttore differenziale: 30 mA.
- LT** **Demėsiu!** Junkite prietaisą tik per automatinį apsauginį išjungiklį: 30 mA.
- LV** **Uzmanību!** Ierīci atļauts pieslēgt vienīgi ar noplūdes strāvas avārijas slēdzi: 30 mA.
- N** **OBS!** Apparatet må kun koples til på ved hjælp av feilstrømsvernebryteren: 30 mA.
- NL** **Attentie!** Toestel slechts via een aardlekschakelaar aansluiten: 30 mA.
- P** **Atenção!** Ligar o aparelho apenas por um disjuntor de corrente de avaria: 30 mA.
- PL** **Uwaga!** Urządzenie podłączać tylko poprzez wyłącznik ochronny silnika prądu uszkodzeniowego: 30 mA.
- RO** **Atenție!** Racordați aparatul exclusiv prin intermediul unui întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi: 30 mA.
- RUS** **Внимание!** Подключать устройство только через выключатель защиты от токов повреждения: 30 mA
- S** **Observera!** Använd bara apparaten tillsammans med en jordfelsbrytare: 30 mA.
- SK** **Pozor!** Stroj môže byť pripojený iba cez ochranný spínač 30 mA!
- SLO** **Pozor!** Napravo priključite samo prek zaščitnega stikala za okvarni tok: 30 mA.
- TR** **Dikkat!** Beton karıştırıcısı bağlantısını sadece bir hatalı akımdan koruma şalteri ile yapın: 30 mA.



- D** **Achtung!** Maschine Klasse II.
- GB** **Warning!** Class II Machine.
- F** **Attention!** Machine à double isolation de classe II.
- BG** **Внимание!** Машина със степен на защита II.
- CZ** **Pozor!** Ochranná třída II.
- DK** **Advarsel!** Maskine klasse II.
- E** **Atención!** Máquina de la clase II.
- EST** **Tähelepanu!** II klassi isolatsiooniga seade.
- FIN** **Huomio!** Luokan II kone.
- GR** **Προσοχή!** Κατηγορία μηχανής II.
- H** **Figyelem!** A gép II. (védelmi) osztályú.
- HR** **Opozorenje!** Stroj klase II.
- I** **Attenzione!** Macchina classe di isolamento II.
- LT** **Dėmesio!** II klasės apsaugos įrenginys.
- LV** **Uzmanību!** II klases iekārta.
- N** **OBS!** Maskin klasse II.
- NL** **Attentie!** Machine klasse II.
- P** **Atenção!** Máquina da classe II.
- PL** **Uwaga!** Maszyna klasy II.
- RO** **Atenție!** Mașină din clasa II.
- RUS** **Внимание!** Машина II класса защиты.
- S** **Observera!** Maskinklass II.
- SK** **Pozor!** Ochranná trieda II.
- SLO** **Pozor!** Stroj II. razreda.
- TR** **Dikkat!** Makine sınıfı II.



- D** **Achtung!** Drehrichtung beachten! Rotierendes Mischwerkzeug! Nicht in die laufende Mischtrommel greifen! Ausreichenden Sicherheitsabstand zum Mischer einhalten. Jeglichen Kontakt zu drehenden oder bewegten Maschinenteilen verhindern.
- GB** **Warning!** Observe direction of rotation! Rotating mixing apparatus! Keep hands away from rotating mixing drum! Observe enough safety distance to the concrete mixer. Prevent any contact to rotating or moving parts of the machine.
- F** **Attention!** Observer le sens de rotation! La cuve de la bétonnière tourne! Ne pas toucher à la cuve de malaxage en train de tourner! Garder une distance de sécurité suffisante envers la bétonnière. Éviter tout contact avec les composants de la machine en mouvement ou en rotation.
- BG** **Внимание!** Спазвайте посоката на въртене! Въртящ се смесителен инструмент! Не пипайте в работещия смесителен барабан! Стойте на достатъчно безопасно разстояние от миксера. Предотвратете всякакъв контакт с въртящи се или движещи се машинни части.
- CZ** **Pozor!** Dbejte správného směru otáčení bubnu! Rotující míchací zařízení! Nesahejte a nezasahujte do běžícího bubnu! Dodržujte dostatečný odstup! Zamezte všem dotykům s rotujícími či pohyblivými částmi stroje!
- DK** **Advarsel!** Der skal tages hensyn til omdrejningsretningen! Roterende blandeværktøj! Der må ikke gribes ind i blandetromlen! Hold sikkerhedsafstanden til blanderen. Al kontakt med roterende eller bevægede maskindele skal forhindres.
- E** **Atención!** Tener en cuenta el sentido de rotación! Herramienta mezcladora en rotación! No meter las manos en el tambor mezclador cuando está en marcha! Mantenga la debida distancia a la hormigonera. Evite cualquier contacto con piezas móviles o en rotación de la máquina.
- EST** **Tähelepanu!** Jälgida pöörlemissuunda! Pöörlev segamistrummel! Pöörlevat segamistruumlit mitte puudutada! ärgige ohutut vahekaugust segumasina suhtes. Vältige kontakti pöörlevate või liikuvate seadmeosadega. Segamistruumlit täita ja tühjendada ainult siis, kui mootor töötab.
- FIN** **Huomio!** Pyörimissuunta otettava huomioon! Pyörivä sekoituslaitte! Ei saa tarttua käynnissä olevaan sekoitusrumpuun! Pidä riittävää turvaetäisyyttä sekoittimeen. Varmista, ettei pyöriviin tai liikkuviin koneosiin voi koskea.
- GR** **Προσοχή!** Προσέξτε την κατεύθυνση περιστροφής! Περιστρεφόμενος μαλακτήρας! Μην απλώνετε τα χέρια σας μέσα στο κινούμενο τύμπανο μάλαξης! Κρατήστε επαρκή απόσταση ασφαλείας από τον μίκτη. Εμποδίστε την κάθε επαφή με περιστρεφόμενα ή με κινούμενα τμήματα μηχανής.
- H** **Figyelem!** Ügyeljen a forgásirányra! Forgó üzemű keverőgép! Ne nyúljon bele a forgó keverődobba! Tartson elegendő biztonsági távolságot a keverőgéptől. Kerüljön mindennemű érintkezést a gép forgásban vagy mozgásban lévő alkatrészeivel.
- HR** **Opozorenje!** Paziti na pravac okretanja! Rotirajući stroj za mješanje! Nemojte poseći u okretajući se bubanj za mješanje! Pridržavajte se dovoljnog sigurnosnog razmaka do mješalice. Spriječite svaki kontakt s dijelovima stroja koji se okreću ili su u pokretu.
- I** **Attenzione!** Rispettare il senso di rotazione! Utensili di miscelazione rotanti! Non introdurre le mani nel tamburo della betoniera in funzione! Mantenere una sufficiente distanza di sicurezza dalla betoniera. Evitare qualsiasi contatto con le parti in movimento o rotanti della macchina.
- LT** **Dėmesio!** Besisukantis maišymo būgnas. Nekišti rankų į besisukantį maišymo būgną. Laikykitės saugaus atstumo nuo maišyklės. Stenkitės neliesti besisukančių arba judančių prietaiso dalių.
- LV** **Uzmanību!** Ievērojiet griešanās virzienu! Nepieskarieties ar rokām rotējošai maisītāja mucai. Ievērojiet drošu attālumu līdz betona maisītājam. Izvairieties no jebkāda veida saskares ar rotējošām vai kustīgām mašīnas daļām.
- N** **OBS!** Vær oppmerksom på rotasjonsretningen! Roterende blandemaskin! Grip ikke inn i betongblenderens trommel når den er i gang! Hold alltid en tilstrekkelig avstand til betongblenderen. Unngå enhver kontakt med maskindeler som dreies eller beveger seg.
- NL** **Attentie!** Draairichting inacht nemen! Roterend menggereed-schap! Niet in de lopende mengtrommel grijpen! Voldoende veiligheidsafstand naar de mengmachine in acht nemen. Ieder contact met draaiende of beweegde machinedelen voorkomen.
- P** **Atenção!** Respeitar a direcção de rotação! Misturador rotativo! Não pôr a mão no tambor misturador enquanto este estiver em funcionamento! Respeitar o intervalo de segurança suficiente para o misturador. Evitar qualquer contacto com as peças rotativas ou móveis da máquina.
- PL** **Uwaga!** Przestrzegać kierunku obrotu! Mieszarka wirująca! Nie sięgać do obracającego się bębna mieszarki! Zachować odpowiedni odstęp bezpieczeństwa od betoniarki. Należy unikać wszelkiego kontaktu z obracającymi się lub ruchomymi elementami maszyny.
- RO** **Atenție!** Respectați direcția de rotație! Unelte de malaxare în rotație! Nu introduceți mâna în tamburul de malaxare în funcțiune! Păstrați o distanță de siguranță suficientă față de malaxor. Preveniți orice contact cu părțile mobile sau rotative ale mașinii.
- RUS** **Внимание!** Соблюдайте направление вращения! Вращающаяся смесительная установка! Не соваться в работающий смесительный барабан! Необходимо соблюдать безопасное расстояние до смесителя. Также следует избегать любого соприкосновения с вращающимися или движущимися деталями машины.
- S** **Observera!** Beakta rotationsriktningen! Blandaren roterar! Gå aldrig med handen i blandartrumman! Håll tillräckligt säkerhetsavstånd till blanderen. Undvik varje kontakt med roterande eller rörliga maskindelar.
- SK** **Pozor!** Dbajte na správny smer otáčania bubna! Rotujúce miešacie zariadenie! Nesaahajte a nezasahujte do bežiaceho bubna! Dodržiavajte dostatočný odstup! Zamedzte všetkým dotykom s rotujúcimi či pohyblivými časťami stroja!
- SLO** **Pozor!** Pazite na smer vrtenja! Mešalno orodje se vrti! Ne segajte v mešalni boben, ki se vrti! Upoštevajte zadostno varnostno razdaljo do mešalnika. Preprečite vsakršen stik z vrtečimi se ali premikajočimi se deli stroja.
- TR** **Dikkat!** Devir yönüne dikkat edin! Dönen karıştırıcı teçhizatı! Çalışan karıştırıcı tamburuna müdahale etmeyin! Karıştırıcıya yeterli güvenlik mesafesi bırakın. Dönen veya hareket halindeki makine parçalarına karşı her türlü teması önleyin.



Koupí této míchačky jste získali kvalitní, technicky vyzrálý a výkonem silný stroj.

Tento návod uschovejte pro případné další použití.



**Před uvedením míchačky do provozu si návod pečlivě prostudujte tak, abyste všem uvedeným pokynům porozuměli a mohli je v provozu uplatňovat.**

## Obsah

Význam symbolů	1
Symbole v návodu	26
Okruh použití míchačky	26
Zbytková rizika	26
Provozní čas	26
Bezpečnostní pokyny	26
Uvedení do provozu	27
Míchání	28
Přeprava	28
Skladování	28
Čištění	29
Údržba	29
Opravy	29
Možné poruchy	29
Záruka	29
Technická data	114
Náhradní díly	116

## Symbole v návodu



**Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace.** Nedbání těchto pokynů může přivodit zranění obsluhy nebo zapříčinit věcné škody.



**Důležité pokyny pro správné užívání stroje.** Zanedbání těchto pokynů může zapříčinit poruchy stroje.



**Uživatelské pokyny.** Tyto pokyny Vám pomohou optimálně stroj provozovat.



**Montáž, ovládání a údržba.** Zde je přesně vysvětleno, co musíte, z těchto hledisek, udělat.

## Okruh použití míchačky

- Míchačka je určena pro míchání betonu nebo malty v domácím i profesionálním použití.
- Do kapitoly Okruh použití míchačky patří i dodržování výrobcem předepsaných pokynů pro provoz, údržbu a opravy a dodržení v návodu uvedených bezpečnostních pokynů.
- **⚠** Každé jiné použití míchačky, které přesahuje rozsah zde uvedený, zejména míchání hořlavých nebo explozivních látek nebo míchání potravin, nepatří do okruhu použití stroje. Za takto způsobené škody nenese výrobce žádnou zodpovědnost. **Veškerá rizika v těchto případech jdou na vrub uživatele.**
- Svévolné změny na stroji vylučují zodpovědnost výrobce, za takto způsobené škody všeho druhu.
- Stroj smějí sestavovat, užívat a udržovat pouze osoby, které jsou poučeny a seznámeny s event. nebezpečím nebo ohrožením. Opravy náležejí pouze výrobcí nebo autorizovanému servisu.

## Zbytková rizika

I při správném použití míchačky, z hlediska jejího okruhu použití a při dodržení všech bezpečnostních podmínek a pokynů, nelze, vzhledem ke konstrukci stroje a jeho účelu, vyloučit určitá zbytková rizika.

Tato rizika lze minimalizovat pouze dokonalým seznámením s návodem k použití, dodržením všech bezpečnostních předpisů a pokynů a dodržením účelu použití (Okruh použití míchačky).

Ohleduplnost a pozornost při práci snižují riziko zranění osob či věcných škod.

- Nebezpečí zranění prstů či ruky při situaci, kdy zasahujete rukou dovnitř běžícího bubnu míchačky. Neexistuje ochranný prostředek proti nebezpečí zachycení či návinu lidské končetiny míchacím zařízením v běžícím bubnu (viz prEN 12151). Jedinou ochranou je se takového konání vyvarovat.
- Ohrožení úrazem el. proudem při použití nepředepisových el. spojení a vedení.
- Ohrožení úrazem el. proudem při dotyku odkrytých el. součástí stroje.

I při dodržení všech bezpečnostních opatření, nelze další zbytková rizika zcela vyloučit.

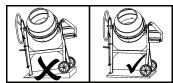

## Provozní čas

**Žádáme Vás abyste dodržovali Vaše místní předpisy o ochraně před hlukem, které jsou ve Vaší zemi platné.**

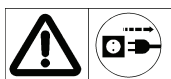
## Bezpečnostní pokyny



**Dbejte následujících pokynů, abyste ochránili sebe a další osoby před možným zraněním.**

- Na pracovišti dodržte místně platný soubor předpisů o zamezení úrazům a bezpečnostních podmínek.
- **⚠** Cementu a jeho přísad se nedotýkejte holými rukama, nenadýchejte se či nepoživejte (tvorba prachu). Při plnění a vyprazdňování bubnu noste **osobní ochranné pomůcky** (pracovní oděv, brýle, rukavice a masku proti prachu).
- Míchačku stavte a provozujte pouze na pevné, rovné (bez nebezpečí překlopení) podlaze. 
- **Pracoviště** udržujte tak, aby bylo bez překážek, o které byste mohli klopýtnout.
- Postarejte se o dostatečné **osvětlení** pracoviště.
- Obsluha na **pracovišti** je zodpovědná vůči třetím osobám.
- Nikdy nenechte míchačku pracovat **bez dozoru**.
- **Děti** nesmějí mít k míchačce přístup.
- **Mladiství** pod 16 let nesmějí míchačku obsluhovat.
- Míchačku používejte pouze pro **práce uvedené** v kapitole Okruh použití míchačky.
- Na **stroji** nebo jeho **součástech** nedělejte změny.
- **Vadné resp. poškozené součásti** na stroji neprodleně vyměňte.
- **Uvedení míchačky do provozu** je možné pouze se všemi úplnými a nepoškozenými ochrannými prvky.
- Nezasahujte do **běžícího bubnu míchačky** (**⚠** uvnitř rotuje míchací zařízení). Dodržujte dostatečný bezpečnostní odstup a zamezte jakémukoliv kontaktu s točícími se nebo pohyblivými částmi stroje. 

- **Míchačku plňte a vyprazdňujte** pouze za chodu motoru.
- Dbejte na správný **směr otáčení bubnu**.
- Neměňte otáčky motoru – tyto jsou nastaveny na bezpečnou maximální pracovní rychlost a chrání motor a všechny otáčející se součásti před škodami způsobenými přehnanou rychlostí.
- Míchačku, která není od výrobce vybavena **vlečným zařízením**, lze přesunovat pouze ručně.
- **Bezpodmínečně odpojte míchačku od sítě el. energie** před:





- Přemístěním a dopravou
- Čištěním, údržbou nebo opravou na stroji
- Odstraněním poruch
- Kontrolou el. Vedení (přípoje) zda není zamotané či poškozené.
- Opuštění stroje (i při krátkém přerušení prací).
- Kontrolujte míchačku z hlediska event. **poškození**:
  - Před každým použitím míchačky kontrolujte všechny **ochranné prvky** na stroji, zda bezvadně fungují a plní svůj účel.
  - Přezkoušejte, zda všechny pohyblivé součásti stroje fungují, nedřou a plní svou funkci a zda nejsou poškozené. Všechny pohyblivé části míchačky musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky pro bezchybný provoz.
  - **Poškozené ochranné prvky** je třeba neprodleně nechat vyměnit nebo opravit v odborném servisu, pokud není v návodu jinak uvedeno.
  - Poškozené a nečitelné bezpečnostní samolepky neprodleně vyměňte.
- **Nepoužívanou míchačku** skladujte na suchém a uzavřeném místě, kam děti nemají přístup.



### **Míchačka s ochrannou izolací (třída ochrany II)**


- **Uvedení do provozu** pouze s úplnými a pevně uzavřenými kryty.
- **Izolační třída II zůstane zachována** jen když při opravách na el. částech jsou užitы originální izolační látky a součásti a izolační odstupy nejsou změněny.


### **Elektrická bezpečnost**


**Při zanedbání těchto pokynů hrozí nebezpečí smrti.**

- Provedení přípojných vedení je podle IEC 60245-4:1980 (DIN 57 282) s označením H 07 RN-F nebo srovnatelného stejně hodnotného způsobu. Příčný kabelový průřez je nejméně 3 x 1,5 qmm do maximální délky kabelu 25 m. Při délce kabelu přes 25 m je třeba volit kabel s příčným průřezem nejméně 2,5 qmm.
- Přívodní vedení musí být odolné proti tlakové vodě  a spoje provedené v gumě pro ztížené podmínky .
- Příliš dlouhé a tenké kabely způsobují snížení napětí až výpadky proudu v síti. Motor nemůže dosáhnout svého maximálního výkonu a funkce míchačky je redukována.
  - Při použití kabelového bubnu, kde je kabel navinut, je třeba jej plně odvinout.
  - Kabely nepoužívejte pro jiné účely, než přívod el. proudu. Chraňte kabely před horkem, olejem a ostrými hranami. Nepoužívejte kabel pro vytahování zástrčky ze zásuvky (netahejte za něj).

- **Přívodní kabely** vždy před použitím zkontrolujte z hlediska poškození a zestárnutí.
- Poškozené **přívodní kabely** nikdy nepoužívejte.
- Při kladení **přívodních kabelů** vždy dbejte na to, aby nebyly pokroucené, přiskřípnuté a jejich napojení (které musí být odolné proti tlakové vodě) nebylo vlhké či mokré.
- Nikdy nepoužívejte provizorní **el. spojení**.
- **Ochranné prvky** na stroji nikdy nepřemostíte a nevyřazujte z funkce.
- Míchačku zapojte vždy pouze přes   ochranný spínač 30 mA.

 **El.zařízení resp. jejich opravy** smí provádět pouze autorizovaný servis, který splňuje i místní předpisy z hlediska ochranných opatření.




 **Opravy na el. částech míchačky** provede buď výrobce, nebo autorizovaný servis.

 Při opravách je nutné vždy použít pouze originální náhradní díly. **Použití jiných než originálních náhradních dílů** mohou pro uživatele znamenat nebezpečí úrazu. Za takto způsobené škody výrobce nepřebírá zodpovědnost.

## Uvedení do provozu

 **Dbejte všech bezpečnostních pokynů.**

 **Stanoviště stroje:**

- Míchačku postavte a provozujte pouze na pevném a rovném **podkladu (podlaze)**, kde se nemůže překlopit.  
- Učiňte rovněž opatření proti sesmeknutí nebo proboření míchačky do podkladu.  Dbejte na soubor pokynů o úrazech (překlopení stroje).
- Při **výběru místa** pro míchačku dbejte na to, aby její vyprazdňování šlo provádět snadno a bez překážek.

 **Zapnutí a vypnutí stroje**

**Ujistěte se, že**

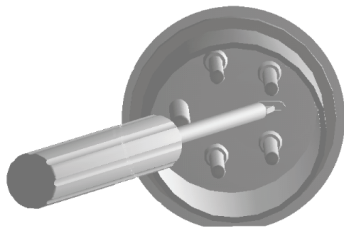
- všechny ochranné prvky na stroji jsou řádně namontovány a funkční.
- veškeré bezpečnostní pokyny můžete a budete respektovat.
- Hlavní spínač se nachází na krytu motoru. Motor zapínejte a vypínejte vždy pouze tímto **spínačem**.
- Při výpadku proudu se stroj **automaticky** vypne. Po obnovení přívodu musíte opět míchačku spínačem zapnout.

 **Ochrana motoru**

Motor je vybaven **teplotním vypínačem**. Tento vypínač se uvede v činnost při přetížení motoru (přehřátí) a motor samočinně vypne. Míchačku potom můžete opět zapnout po ochlazovací přestávce.

## **i** Míchačka na třífázový proud

Po zapnutí stroje je třeba zkontrolovat směr otáčení bubnu. Z pohledu zepředu na bubnový otvor se musí buben otáčet **vlevo** (proti směru hodinových ručiček). Na bubnu je šipka, která značí správný směr jeho otáčení. Točí-li se buben obráceně, než ukazuje šipka na bubnu, musíte směr otáčení změnit tak, že šroubovákem, který nasunete do vybrání v límci zástrčky a lehkým pootočením vlevo nebo vpravo nastavíte správný směr otáčení bubnu.



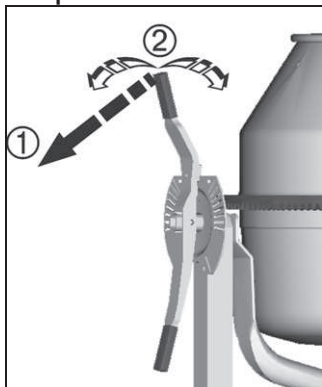
## **Míchání**

### **i** Nastavení míchačky

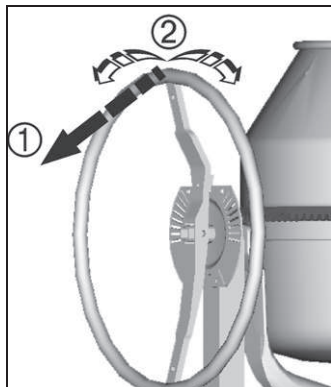
Při výrobě betonu nebo malty musí být buben míchačky při provozu aretován v určité poloze. Pouze správná poloha bubnu zajistí nejlepší míchací efekt a bezporuchový průběh práce.

### Ovládání polohy bubnu

Ovl. páka

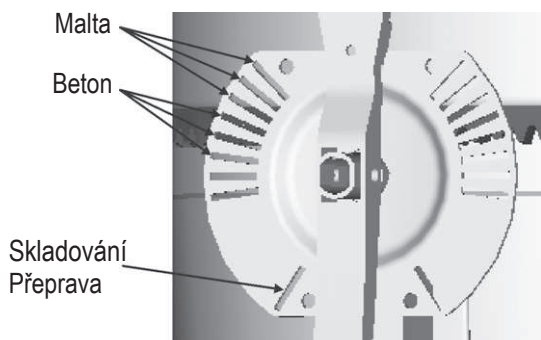


Ovl. kolo



**⚠** Ovládací páku resp. ovládací kolo při manipulaci vždy pevně držte.

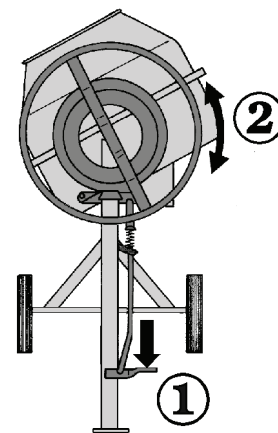
- 1** Uvolněte zářku ovládacího zařízení (páka, kolo).
- 2** Naklopte buben do správné polohy odpovídající tomu, co chcete míchat.  
➔ Nechte zářku ovládacího zařízení opět zapadnout a tak fixujete polohu bubnu.



## Míchačka s brzdou

**⚠** Ovládací kolo při naklápění pevně držte.

- 1** Použijte pedál brzdy.
- 2** Naklopte buben až do polohy, která je odpovídající tomu co chcete míchat.  
➔ Uvolněte pedál brzdy.



**⚠** **Dodatečné bezpečnostní pokyny**

- Plnění a vyprázdňování bubnu vždy jen při běžícím motoru.
- Přezkoušejte stabilitu míchačky.

### **i** Výroba hmot (beton, malta)

1. Plňte vodu a několik lopat žádoucích hmot (písek, štěrk).
2. Přidejte několik lopat pojidla (cement, vápno atd.)
3. Body 1. a 2. několikrát opakujte až dosáhnete žádoucího poměru směsi.
4. Nechte důkladně promíchat.

**Pro správný poměr komponent a konzistenci směsi si vyžádejte radu specialisty.**

### **i** Vyprázdnění bubnu

**⚠** Ovládací páku resp. ovládací kolo při vyprázdňování pevně přidržujte.

1. Ovládací zařízení (páka, kolo) uvolněte resp. užití brzdový pedál (u míchačky s nožní brzdou).
2. Buben pomalu sklápějte.

## **Přemístění, transport**



Před každým přemístěním či transportem míchačky je třeba ji odpojit od sítě vytážením zástrčky ze zásuvky.

**i** Před **transportem** nebo před **uskladněním** stroje sklopte buben otvorem kolmo k zemi.

## **Skladování**

**i** Abyste udrželi Vaši míchačku dlouhodobě v dobrém stavu a zachovali snadné její ovládání je třeba pouze, před delším uskladněním, ošetřit sklápěcí zařízení ekologickým olejovým sprejem.

## Čištění

 **Dodatečné bezpečnostní pokyny.**



**Před každým čištěním odpojte stroj od sítě el. energie vytažením zástrčky ze zásuvky.**

- Míchačku vypněte a **vytáhněte zástrčku ze zásuvky.**
- Jestliže jste potřebovali pro čištění odstranit některé **ochranné prvky a zařízení**, potom je třeba je opět řádně namontovat a vyzkoušet jejich funkci.
- Motor a spínač, stejně jako odvětrávací otvory na krytu motoru, nesmíte čistit **přímým proudem vody.**

### **Pokyny k čištění**

- Před delší **pracovní přestávkou** a po skončení práce je třeba míchačku zevnitř i zvenčí očistit.
- Na míchací buben nepoužívejte **tvrdé předměty** pro vyklepání zbytků (kladivo, lopaty atd.). Deformovaný buben ztěžuje běh míchání a je pak i obtížně čistitelný.
- Pro **vyčištění** vnitřních stěn bubnu použijte několik lopat štěrku aspoľu s vodou nechte míchačku nějaký čas běžet.
- Zbytky **betonu či malty** na zubech pohonného zubového kola a na věnci je třeba ihned odstranit.

## Údržba

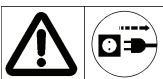
**Míchačka je prakticky bezúdržbová.**

Míchací buben a pohonná hřídel mají kuličková ložiska s dlouhodobým mazáním.

 **Zubový věnec nikdy nemažte!**

Pro udržení dlouhé životnosti a hodnoty Vaší míchačky ji ošetřujte tak, jak je popsáno v kapitole Přeprava a skladování. Navíc je ještě třeba ji pravidelně kontrolovat z hlediska opotřebení a funkčnosti. Toto platí zejména pro pohyblivé části stroje, šroubová spojení, ochranné prvky na stroji a el. části.

## Opravy



**Před každou opravou míchačky ji odpojte od sítě el. energie vytažením zástrčky ze zásuvky.**

- Míchačku vypněte a vytáhněte **zástrčku** ze zásuvky. V průběhu opravy míchačku neuvádějte do provozu.
- Jestliže jste museli v rámci opravy odstranit některé **ochranné prvky**, potom je třeba je po opravě opět řádně namontovat a vyzkoušet jejich funkčnost.
- Opravy na **el. částech** stroje a na částech, které s elektrikou souvisí, smí provádět pouze autorizovaný servis.
- Při opravách použijte pouze **originálních náhradních dílů**. V jiném případě se výrobce zříká veškerých záruk.
- Nastavení souhry zubů poh. kola a věnce (je-li to možné) → viz. str. 113.

## Možné poruchy provozu

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Motor neběží	⇒ Výpadek proudu ⇒ Poškozený přívod proudu  ⇒ Teplotní jištění motoru vypnuté → Příčina – Přetížení motoru – K motoru se nedostává dostatek vzduchu protože větrací otvory jsou zanesené.	⇒ Kontrola jištění ⇒ nechat provést kontrolu resp. opravit (elektro-servis) ⇒ Motor nechat vychladnout a po nalezení možnou příčinu odstranit
Motor „bručí“, ale neběží	⇒ Zubový věnec je zablokován  ⇒ Poškození kondensátoru	⇒ Vypnout stroj, odpojit od proudu a jednotlivé segmenty věnce vyčistit nebo vyměnit ⇒ nechat opravit v autorizovaném servisu
Stroj běží, ale při sebemenší zátěži vypne	⇒ Prodlužovací kabel je příliš dlouhý nebo má příliš malý příčný průřez ⇒ Přípojná zásuvka je příliš vzdálena od hlavního zdroje el. energie a kabel má příliš malý průřez.	Prodlužovací kabel musí mít příčný průřez nejméně 1,5 qmm do 25 m délky kabelu. Při delším kabelu (nad 25 m) musí mít kabel příčný průřez nejméně 2,5 qmm.

## Záruka

Přečtěte si přiložené záruční prohlášení.



M10x25



- D** Falls erforderlich, Schrauben M10 x 25 lösen und Zahnspiel einstellen.
- GB** Loosen M10 x 25 screws and adjust tooth play if necessary.
- F** Si nécessaire, desserrer les vis M10 x 25 et ajuster le jeu.
- BG** Ако е необходимо, развъртете винта M10 x 25 и регулирайте играенето на зъбите.
- CZ** V případě nutnosti uvolněte šrouby M10x25 a nastavte souhru zubů.
- DK** Hvis nødvendigt, løsnes skruerne M10 x 25 og tandkransen indstilles.
- E** En caso necesario, soltar los tornillos M10 x 25 y ajustar la holgura entre los dientes.
- EST** Vajaduse korral lõdvendage kruvi M10 x 25 ja reguleerige hambumist.
- FIN** Avaa tarvittaessa ruuvit M10 x 25 ja säädä hammasvällys.
- GR** Εάν χρειαστεί, λασκάρετε τις βίδες M 10 x 25 και ρυθμίστε τον τζόγο του δοντιού.
- H** Szükség esetén a csavarokat M10 x 25 lazítani és a holtjáték beállítása.
- HR** Po potrebi osloboditi vijke M10 x 25 i podesiti zazor između spregnutih zubaca.
- I** Se necessario allentare le viti M10 x 25 e regolare il gioco dei denti.
- LT** Jei reikia, atsukite varžtą M10 x 25 ir nustatykite tarpelį tarp krumplių.
- LV** Ja nepieciešams, atskrūvējiet skrūvi M10 x 25 un iestatiet atstarpi starp zobiem.
- N** Ved behov må man løsne skruene M10 x 25 og instille tannklaringen.
- NL** Indien nodig schroeven M10 x 25 losdraaien en tandspeling instellen.
- P** Sendo necessário, desapertar os parafusos M10 x 25 e ajustar a folga do dente.
- PL** W razie konieczności poluzować śruby M10 x 25 i nastawić luz międzyzębny.
- RO** Dacă este necesar, desfaceți șurubul M10 x 25 și reglați jocul dintre dinți.
- RUS** при необходимости отпустить винты M10 x 25 отрегулировать зазор между зубьями.
- S** Om det behövs, lossa skruvarna M10 x 25 och ställ in kuggspelet.
- SK** V prípade nutnosti uvoľnite skrutky M10x25 a nastavte súhru zubov.
- SLO** Če treba vijak M10 x 25 razpustiti in nastavite rego med zobci.
- TR** Gereklı olursa M10 x 25 vıdasını çıkarın ve diş aralığını ayarlayın.

<b>D</b>	Motor	Schutzklasse	Schutzart	maximale Füllmenge	Nennfüllmenge	Schalldruckpegel	Schalleistungspegel gemessen/garantiert	Gewicht (ca.)	Abmessungen (ca.)	
<b>GB</b>	Motor	Protection class	Protection type	maximum unmixed batch capacity	nominal unmixed batch capacity	Sound energy flux level	Measured / guaranteed level of the acoustic output	Weight (approx.)	Dimensions (approx.)	
<b>F</b>	Moteur	Classe de protection	Type de protection	Capacité max. de la cuve	Capacité nominale de la cuve	Niveau de pression acoustique	Niveau de puissance sonore mesuré et garanti	Poids (env.)	Dimensions (env.)	
<b>BG</b>	Мотор	Клас защита	Вид защита	макс. количество на пълнене	Номинално количество на пълнене	Ниво на шума	Ниво на шума измерено/гарантирано	Тегло (около)	Размери (около)	
<b>CZ</b>	Motor	Třída ochrany	Typ ochrany	max. náplň	Jmenovitý náplň	Hladina akustického tlaku	Měřená a zaručená hladina	Hmotnost (cca.)	Rozměry (cca)	
<b>DK</b>	Motor	Beskyttelsesklasse	Tæthedegrad	maks. påfyldningsmængde	Nominalpåfyldningsmængde	Lydryksniveau	Målt og garanteret lydeffektniveau	Vægt (ca.)	Mål (ca.)	
<b>E</b>	Motor	Clase de protección	Tipo de protección	Cantidad máx. de relleno	Cantidad nominal de relleno	Nivel de presión sonora	Nivel de potencia de ruido medido y garantizado.	Peso (aprox.)	Dimensiones (aprox.)	
<b>EST</b>	Mootor	Kaitseklass	Kaitse tüüp	Maksimaalne trumli maht	Nominaalne trumli maht	Müra surve	Müratase	Kaal (ligikaudne)	Mõõtmed (ligikaudsed)	
<b>FIN</b>	Moottori	Kotelointi-luokka	Soujalji	maks. täyttömäärä	Nimellis täyttömäärä	Äänen painetaso	Mitattu ja taattu äänen tehotaso	Paino (n.)	Mitat (n.)	
<b>GR</b>	Κινητήρας	Κατηγορία προστασίας	Τρόπος προστασίας	Μέγιστη ποσότητα πλήρωσης (λίτρα)	Ονοματικός ποσότητα πλήρωσης (λίτρα)	Στάθμη πίεσης θορύβου	μετρημένο και εγγυημένο επίπεδο ακουστικής εκπομπής	Βόρος (περίπου)	Διαστάσεις σε εκατ.	
<b>H</b>	Motor	Védelmi osztály	Feszültségi védelem	max. töltő mennyiség	Névleges töltő mennyiség	Hangnyomás szint	Mért és garantált hangteljesítményszint	Súly (kb.)	Méreték (kb.)	
<b>HR</b>	Motor	Zaštitna klasa	Zaštitna vrsta	Maks. punjenja	Nazivna kolčina punjenja	Mjera zvučne utiska	Izmjerena i zagantirana razina zvučnog učinka	Težina (ca.)	Mjere (ca.)	
<b>I</b>	Motore	Classe di isolamento	Tipo de isolamento	Q.tà di riempimento max.	Q.tà di riempimento nominale	Livello pressione acustica	Livello di potenza sonora misurata e garantita	Peso (circa)	Dimensioni (circa)	
P <sub>1</sub> = 700 W P <sub>2</sub> = 425 W S1-100% 230 V~ / 50Hz 3,2 A / 2850 min <sup>-1</sup>		II	IP 45	145 l *	115 l *	L <sub>PA</sub> 63 dB (A)	L <sub>WA</sub> 77 dB (A)	L <sub>WA</sub> 78 dB (A)	60 kg	122 x 128 x 68 cm
P <sub>1</sub> = 750 W P <sub>2</sub> = 490 W S1-100% 400 V3~ / 50Hz 1,4 A / 2850 min <sup>-1</sup>										

<b>LT</b>	Variklis	Saugumo klasė	Apsaugos tipas	Maksimali talpa	Nominali talpa	Triukšmo lygis	išmatuotas ir garantuojamas akustinis lygis		Apytikrė masė	Apytikriai matmenys
<b>LV</b>	Motors	Aizsardzības klase	Aizsardzības tips	Maksimālais piepildīšanas tilpums	Nominālais piepildīšanas tilpums	Trokšņa līmenis operatoram	Garantētais trokšņu līmenis		Svars (apm.)	Izmēri (apm)
<b>N</b>	Motor	Verneklasse	Beskyttelses-type	maks. fyllmenngde	Nominell fyllmenngde	Lydtrykksnivå	Målt og garantert lydeffektnivå		Vekt (ca.)	Dimensjoner
<b>NL</b>	Motor	Beschermklasse	Wijze van bescherming	max. vulhoeveelheid	Nominal vulhoevellheid	Geluidsdrukniveau	Gemeten en gegarandeerd geluidsniveau		Gewicht (ca.)	Afmetingen (ca.)
<b>P</b>	Motor	Classe protectora	Tipo protectora	Capacidade máx.	Capacidadade nominal	Nível de pressão do tambor	Nível de potência sonora controlado e garantido		Peso (aprox.)	Dimensões (aprox.)
<b>PL</b>	Silnik	Klasa ochronna	Sposób ochronna	Maks. ilość napelnienia	Ilość napelnienia nominalny	Ciśnienie akustyczne	Mierzone i gwaranto-wany poziom ciśnienia akustycznego		Waga (ca.)	Wymiary (ca.)
<b>RO</b>	Motor	Clasa de protecție	Mod de protecție	Cantitate max. de umplere	Cantitate nominală de umplere	Nivel de presiune acustică	Nivelul intensității acusticemăsurat/garantat		Greutate (cca.)	Dimensiuni (cca.)
<b>RUS</b>	Мотор	Класс защиты	Род защиты	Максимальный ёмкость (л)	Номинальный ёмкость	Шумовое давление	замеренный и гарантированный уровень звуковой мощности		Вес	Размеры
<b>S</b>	Motor	Skyddsklass	Skyddstyp	maximal fyllmängd	Nominal-fyllmängd	Ljudtrycksnivå	Uppmätt och garanterad bullernivå		Vikt (ca.)	Mått (ca.)
<b>SK</b>	Motor	Trieda ochrany	Způsob ochrany	maximálná nápln	nominálná nápkn	Hladina akustického tlaku	Hladina hluku namerená/garantovaná		Váha	Rozmery
<b>SLO</b>	Motor	Zaščitnični razred	Vrsta zaščitve	Maksim. količina polnjenja	Vsebina	Gladina zvočnega tlaka	Izmerjen in garantirani nivo zvočne jakosti		Teža (cca.)	Izmere (cca.)
<b>TR</b>	Motor	Koruma sınıfı	Koruma tipi	En fazla dolum miktarı	Nominal dolum miktarı	Ses basınç seviyesi	Ölçülmüş/garantili ses gücü seviyesi		Ağırlık (takr.)	Ebatlar (takr.)
P <sub>1</sub> = 700 W P <sub>2</sub> = 425 W S1-100% 230 V~ / 50Hz 3,2 A / 2850 min <sup>-1</sup>		II	IP 45	145 l *	115 l *	L <sub>PA</sub> 63 dB (A)	L <sub>WA</sub> 77 dB (A)	L <sub>WA</sub> 78 dB (A)	60 kg	122 x 128 x 68 cm
P <sub>1</sub> = 750 W P <sub>2</sub> = 490 W S1-100% 400 V3~ / 50Hz 1,4 A / 2850 min <sup>-1</sup>										